**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse

Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France

**Band:** 48 (1968) **Heft:** 4: Le froid

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 17.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BALE : un centre de foires internationales qui mérite votre visite



## 53° Foire Suisse d'Échantillons

12 - 22 avril 1969

Cette foire commerciale des industries suisses, riche d'une longue tradition, réunit en une offre remarquable les produits de l'industrie et de l'artisanat d'un pays qui met tout en œuvre pour répondre aux besoins et aux exigences d'une clientèle internationale.

L'industrie suisse vous présente dans 25 halles et 27 groupes la gamme de ses produits de qualité. Renseignements, prospectus et catalogue auprès des Ambassades, Consulats, Chambre de commerce et agences officielles suisses.

#### Foires et salons internationaux à Bâle en 1969



#### INEL 69

4e Salon international de l'électronique industrielle



#### Pro Aqua 69

4e Salon international eau, air, déchets



#### Nuclex 69

2<sup>e</sup> Foire internationale des industries nucléaires





#### IGEHO 69

3e Salon international de la Res'auration Collective et de l'Hôtellerie



19.-25. 11.

#### Surface 69

2e Salon international des traitements de surfaces









# URSINA

## DUCHESSE DE BOURGOGNE

Confitures, Pâtes de fruits.

21 - GEVREY-CHAMBERTIN - France

(France) S.A.
Laits GUIGOZ et GUIGOLAC,
farines, Menus variés,
Jus de fruits, Biberons.

45 rue Spontini, PARIS 16° - France

## LAIT MONT BLANC

Laits concentrés, lait instantané en poudre "Lurso", Tonimalt, Tonilait, crèmes-dessert.

74 - RUMILLY - France



Camemberts, Pont l'Evèque, Carré de l'Ouest, Villedieu, Beurres, Crème.

50 - LA MEAUFFE PAR PONT HEBERT - France

## Salon International de l'Automobile

GENÈVE

13-23 mars 1969

Voitures - Voitures de Course - Carrosseries spéciales - Motos et cycles - Bateaux Caravanes et Camping - Accessoires, Littérature

la manifestation internationale la plus complète en son genre

PALAIS DES EXPOSITIONS - GENÈVE

#### LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

#### SEEGMULLER & Cie

VOUS OFFRENT LEURS SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

BALE - PARIS PARIS - BALE

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-9°, 52, rue de la Chaussée-d'Antin - Tél. 526-09-00 et 874-33-95 Télex 23 976 - Service 118

BALE, Centralbahnstrasse 17 -- Tél. 34-74-40 -- Télex 62 176

#### TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANCOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé nº 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél.: 105

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENtral 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

JOAILLERIE HORLOGERIE BIJOUTERIE ORFÈVRERIE F. SENN PARIS 13, BOULEVARD ST-DENIS GUTENBERG 56-78 iche

#### L. E. MICHEL S. A.

MALLEY-LAUSANNE - Tél. : (021) 24.85.14 JUS DE FRUITS FRAIS, NATURELS ET CONCENTRÉS PULPES — PATES — ÉCORCES DE FRUITS



AUX CONFINS DE LA SUISSE, DE L'ALLEMAGNE ET DE LA FRANCE adressez-vous à

SOCIÉTÉ DE TRANSPORTS INTERNATIONAUX

#### TRANSEST

Siège social : BELFORT B. P. 1 - R. C. 58 B 16

DELLE 42, av. de la Gare Tél. 29-13-09 MULHOUSE -

CHALAMPE

St-LOUIS -

**NEUENBOURG** 

UTES SUCCURSALES :
ESTRANS "

B.P. 511 Tél. 45-35-92

13, rue de l'École Tél. 48-50-56

61, rue de Bâle Tél. 0-83 et Bâle 13 - B.P. 93

AGENCE EN DOUANE - IMPORT - EXPORT TRANSPORTS FERROVIAIRES - ROUTIERS - MARITIMES - AÉRIENS
GROUPAGES - MAGASINAGE - CAMIONNAGE

Licence nº B 4 918

## MIGROS à l'étranger

#### Migros Türk

La stabilité politique du pays permit à l'économie turque d'enregistrer de nouveaux progrès. En automne, le gouvernement adopta un deuxième plan quinquennal, qui prévoit une rapide expansion de l'industrie, de l'agriculture et du tourisme. Mais une nouvelle augmentation du coût de la vie et la dépréciation de la monnaie qu'elle entraîne ne sont pas sans créer un certain malaise.

Le développement de Migros Türk en 1967 fut particulièrement réjouissant. Son chiffre d'affaires augmenta de 40,59 %, passant de 58,4 millions à 82 millions de livres turques. Ce résultat est dû, pour une grande part, aux efforts faits dans le secteur des produits frais ainsi qu'à l'augmentation des achats effectués directement aux producteurs. Car une bonne qualité est, en Turquie aussi, une des voies qui conduisent au succès. L'augmentation de son chiffre d'affaires est une preuve de la grande confiance dont jouit Migros Türk, confiance qui lui fait un devoir de servir l'économie turque par un bon et loyal travail. Migros Türk exerce une influence marquée sur les autres commerces et contraint la concurrence à augmenter ses prestations.

Les magasins ont accru leur chiffre d'affaires de 42,3 %, les camions-magasins de 28,6 % et les ventes en gros de 54,5 %. Les magasins participent pour 49,2 millions de livres turques (60 %) au chiffre d'affaires total, les camions-magasins pour 19,3 millions (23,5 %) et les ventes en gros pour 13,5 millions (16,5 %). Grâce à l'augmentation du chiffre d'affaires, le résultat financier de l'exercice fut meilleur que les précédents.

L'année 1967 vit disparaître les deux dernières baraques en bois datant des débuts de Migros Türk. Celle-ci dispose maintenant de 16 magasins libre-service modernes, dont 7 avec boucherie. Le succès remporté par ces dernières provoqua de violentes attaques de la part des courtiers en viande. Les efforts qu'ils déployèrent pour provoquer un boycottage de Migros Türk à la bourse de la viande d'Istambul eurent pour conséquence un développement accru de ses relations directes avec les paysans des régions d'engraissement du bétail.

Des magasins qui, il y a peu de temps encore, paraissaient suffisamment grands, se révèlent maintenant déjà être trop petits. Il est urgent d'en prévoir de plus grands, d'une surface de vente de 300 à 500 m², car la population turque est, elle aussi, heureuse de trouver « tout sous le même toit ».

14 camions-magasins Magirus-Deutz, appartenant à Migros Zurich et devenus disponibles ensuite de leur remplacement par des véhicules libre-service, furent cédés gratuitement à Migros Türk. Ils permirent d'organiser des circuits supplémentaires pendant l'été et de remplacer un certain nombre de camions-magasins en service depuis douze ans déjà, dont les frais de réparation avaient lourdement grevé le budget de Migros Türk au cours des dernières années. Actuellement, 27 itinéraires desservent 705 stations. Il est prévu d'augmenter le nombre des itinéraires à 30 et celui des stations à 800.

Le département des ventes en gros a pu approvisionner, pendant toute l'année, les 20 unités composant la flotte de la compagnie officielle turque de navigation Denizcilik Bankasi, ainsi que quelques importantes entreprises industrielles et économiques. Les prochaines années verront toutefois l'activité de ce département se réduire, puis disparaître, au bénéfice d'une extension du réseau des magasins de vente.

Des efforts considérables furent faits pour acheter davantage directement aux producteurs. Pour les fruits et les légumes, la part des achats directs augmenta à 59 %. Un entrepôt pour les pommes, d'une capacité de 150 tonnes, a été construit à Bahceli /Nidge. Un bureau d'achats a été installé à Mersin.

Un nouveau garage put enfin être mis en chantier, après de longs efforts. Des spécialistes suisses ont mis au point les plans d'une nouvelle centrale d'exploitation, qui permettront d'en budgeter le coût et de se procurer les crédits de construction nécessaires.

5 000 caisses de citrons, 40 wagons de raisin, 1 wagon de melons et 3 camions de pêches exportés par Migros Türk permirent aux consommateurs suisses de bénéficier des excellents fruits de Turquie. De telles exportations comportent toutefois des risques considérables en raison de la longueur des transports.

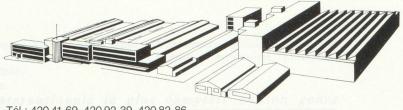
L'effectif de Migros Türk a passé de 342 à 413 personnes.



#### J. BOBST & FILS S.A.

Fabrique de machines pour l'impression et le façonnage du papier et du carton 1001 Lausanne 1 - Suisse

Bureaux à PARIS: 10-12, rue de Reims (XIIIe) Tél.: 420.41-69, 420.92-39, 420.82-86





LLOYDS BANK EUROPE LIMITED

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO GENEVE · ZURICH AMSTERDAM · ROTTERDAM

> Pour toutes vos affaires bancaires tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS LLOYDS BANK (PELGIUM) S.A.



#### transports internationaux

société anonyme au capital de 410 500 F



Service Rapide

à l'Import, à l'Export

TERRE · AIR · EAU · DOUANE

avec SUISSE - Allemagne - Italie - Belgique - Hollande

BALE 13 Postfach 7

25-MONTBÉLIARD Tél. 29-10-06 à Delle

SAINT-LOUIS (Haut-Rhin)

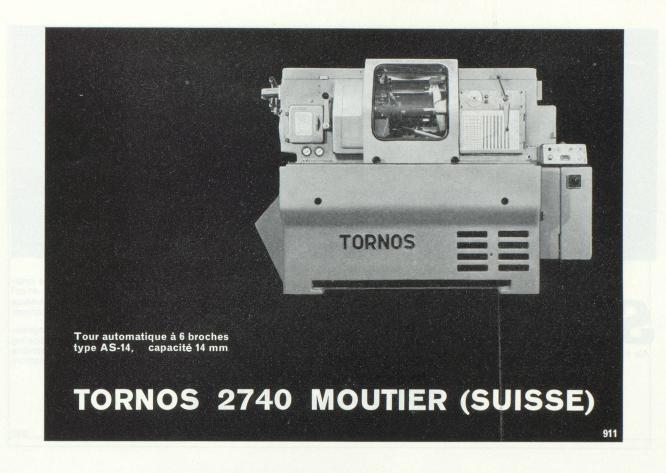
Siège Social : DELLE (Territoire de Belfort) 16-18, avenue de la Gare - Tél. 29-10-06 - Télex nº 35946

23, rue de Mulhouse - Tél. 5-91 et 5-19

Télex 87-862

BELFORT 18, rue Denfert-Rochereau - Tél. 28-40-15 - Télex 35946

BONCOURT (Suisse) Case Postale 26 - Tél. 7-56-31



## GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



#### WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE RESPONSABILITÉS CIVILES

DÉGATS DES EAUX BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES MULTIRISQUES

Capital social
41 millions de francs suisses
entièrement versé
R. C. Seine 55 B-8444

#### WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES EN CAS DE DÉCÈS ET EN CAS DE VIE

RETRAITES REVALORISABLES

ASSURANCES
COLLECTIVES
DU PERSONNEL
DES ENTREPRISES

Capital Social 15 millions de francs suisses entièrement versé R. C. Seine 55 B-9034

#### LA FÉDÉRALE

TRANSPORT CRÉDIT

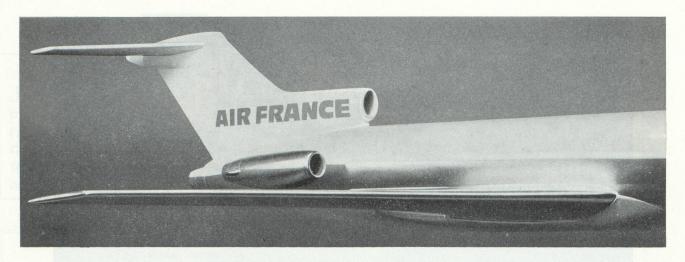
RISQUES DIVERS ACCIDENTS INCENDIE

RISQUES TERRESTRES et MARITIMES

Cap.tal Social
10 millions de francs suisses
dont 6 millions versés
R. C. Seine 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo - PARIS 16°

Téléphone: 727-23-19 +



## **DERNIER-NÉ DES GÉANTS**

Air France met à votre service ce nouveau tri-réacteur Boeing sur son réseau "Europe-Méditerranée" 7 nouvelles qualités: 148 à 168 passagers • vitesse de croisière: 920 km/h • longueur hors tout: 48 m • soutes: 41 m³ • bagages en containers • nouvelle décoration • nouveaux fauteuils "Espace universel" particulièrement confortables.

10 appareils de ce type, déjà commandés, viendront progressivement s'ajouter aux 46 Caravelle et aux 30 Boeing 707-320 de la flotte Air France pour en faire la première flotte européenne par le nombre des Jets en exploitation.

## LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

U&O

#### SUISSE

#### TIMBRES PRO JUVENTUTE 1968

Jour d'émission 28 Novembre 1968









Nouveaux motifs: "Oiseaux indigènes"

Une bonne occasion de souscrire à un abonnement aux nouvelles émissions!

Service Philatélique des PTT CH-3000 BERNE/SUISSE



## BUHLER



## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries – Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail – Génie chimique – Huileries – Malteries – Silos et Entrepôts – Manutention mécanique et pneumatique pour transport horizontal et vertical – Fabriques de pâtes alimentaires – Fabriques de cacao et chocolat – Broyeuses pour couleurs – Machines à couler sous pression – Machines à injecter les matières thermoplastiques – Installations pour le compostage d'ordures ménagères

## BUHLER FRÈRES

33, rue du Louvre - PARIS 2°

Tél. 488.89-94 (8 lignes)

Télex: 23 948 Buhler PARIS

B. P. 32-01

#### HÉLIOGRAVURE - TYPOGRAPHIE - OFFSET

à NOËL

au NOUVEL AN

dans le monde entier vos vœux seront mis en valeur par les encres de

## LORILLEUX LEFRANC

161, rue de la République, 92-PUTEAUX – 26, Engebaldenstrasse, BERNE

DORÉES

1

ш

I

0

RA

()

0

×

1

MÉTALLISÉES

- MATES

B

RILLANTES

1

SYNTHÉTIQUES



## Henri de Villamont

NÉGOCIANT-ÉLEVEUR

SAVIGNY-LÈS-BEAUNE (COTE-D'OR)

LA PLUS PRESTIGIEUSE SÉLECTION DE GRANDS CRUS DE BOURGOGNE

#### DE LA RANCHERAYE & Cie

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse Déménagements Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1er

Tél. 073.68-00

#### DE SECRÉTARIAT Formation accélérée Sténodactylo bilingue

Speedwriting Cours du jour et du soir 3, Confédération, GENÈVE - Tél. 258015

> Préparation aux Examens d'État français — Cours d'été également —

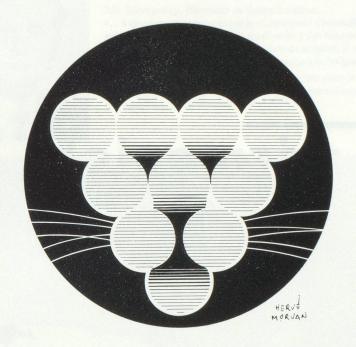
EXPERTISES ET ARBITRAGES ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES TOUTES QUESTIONS FISCALES COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

Société Fiduciaire **BOURQUIN Frères et BERAN** 

SOCIÉTÉ ANONYME

Maison fondée en 1892

26, Corraterie, Genève Téléphone 25.62.10



UN GRAND MARCHÉ DU MARCHÉ COMMUN

# FORE INTERNATIONALE DE LYON

et ses manifestations spécialisées

22-31 Mars 69

#### Renseignements

69-LYON 6º Palais des Congrès - Tél. : 24.29.61 Télex : 33 056 FOIRLYO - LYON 75-PARIS 8º 136, Bd Haussmann - Tél. : 924.68.50





X

Seuls concessionnaires pour la France :

### FIRMENICH & Cie

93, avenue de Neuilly 92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 624-90-93

## Sulzer teste le «Concorde»

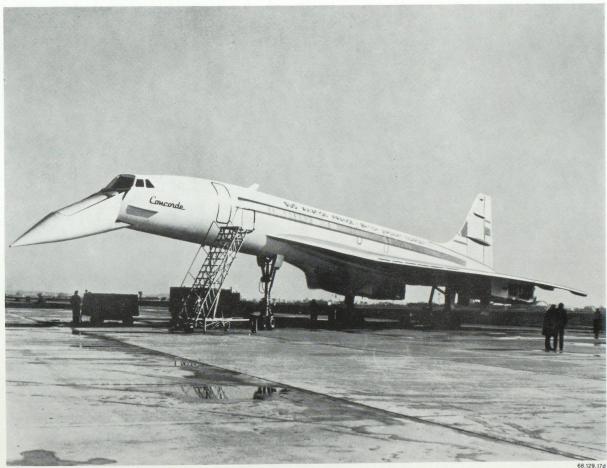


#### Des milliers d'essais entre 150 °C et moins 35 °C environ

Mr. Strangeway, Directeur de Sulzer Londres:

«... à chaque vol supersonique le «Concorde» s'échauffe à plus de 100°C. En vol subsonique à haute altitude, il se refroidit à des températures bien inférieures à zéro degré. C'est pourquoi, pour des raisons de sécurité, la structure de l'avion doit être soumise à des milliers d'essais de résistance à la fatigue.

L'installation d'essais est construite par Sulzer pour le gouvernement britannique, car Sulzer dispose de plusieurs dizaines d'années d'expérience dans le domaine du chauffage, de la climatisation et du froid.»



Il ne vole pas encore, mais le moment approche. Le «Concorde» et ses 126 passagers traverseront bientôt l'Atlantique en 3 h 30 à une vitesse de 2300 km/h et à une altitude supérieure à 15 000 m.

Il n'est pas possible pour la Suisse d'être en tête dans tous les secteurs de la technique moderne. En nous spécialisant dans des domaines qui trouvent des applications dans le monde entier, nous parvenons toutefois à réaliser notre objectif qui consiste à participer efficacement à d'importants projets.



# La gastronomie suisse en action(s)



Il y a mille façons de remplir sa journée. Et son estomac. Si vous aimez le chocolat : vous pouvez en manger tout le jour sans rencontrer deux fois la même sorte. Et quand vous les aurez tous goûtés, il vous restera encore ceux à la liqueur.



A l'origine, la fondue réunissait les cantons romands autour du caquelon. De nos jours, elle fait partout l'unanimité des convives, qu'elle soit traditionnelle (aux fromages), chinoise ou bourguignonne.



On fume encore souvent à la ferme. Ne manquez pas un de ces saucissons campagnards noircis dans la cheminée ou le fumoir. Ils en gardent un goût de terroir authentique et savoureux.



Il y a encore des petits vins de pays en Suisse. Des rosés très secs. Des blancs qui font l'étoile. Des rouges qui font presque la roue. Et aussi quelques grands noms : aigle, fendant, neuchâtel, yvorne (blancs); dôle, pinot noir (rouges).



Les rösti sont le vrai plat national de Suisse alémanique. Pommes de terre en lamelles rôties au beurre des deux côtés. En particulier, ils donnent tout leur relief aux œufs sur le plat, toute sa saveur bourgeoise à l'émincé de veau zuricoise.



Pas de pourboire au cinéma, ni au théâtre (ce geste pourrait être mal interprété). Par contre, soyez libéral avec la femme de chambre, le portier, le garçon, le pompiste. Et le chauffeur de taxi!



Etes-vous invité à dîner? Félicitations. En Suisse, cela veut dire midi trente. A souper? 19 heures. Vous mangerez copieusement. Apportez beaucoup d'appétit et quelques



S'il vous reste encore une petite place dans vos bagages : presque chaque ville à sa spécialité de friandise : tirrgel zuricois, leckerli bâlois, zunge de Schaffhouse, tourte au kirsch de Zoug, etc. (Mais ne les mangez pas avant d'arriver à la maison!)



"Il ne vaut pas un batz."

"Heureusement, la monnaie est fédérale aujourd'hui et dans quelque 100 succursales de l'UBS,

d'hui et dans quelque 100 succursales de l'UBS, les mêmes billets, les mêmes écus, et les mêmes services vous attendent.



UNION DE BANQUES SUISSES

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT UNIONE DI BANCHE SVIZZERE UNION BANK OF SWITZERLAND